

# Contents

**Preface — V**

**List of figures — IX**

Giancarlo Abbamonte and Stephen Harrison

**Introduction — 1**

Federica Ciccolella

**Through the Eyes of the Greeks:**

**Byzantine Émigrés and the Study of Greek in the Renaissance — 9**

Han Lamers

**Janus Lascaris' Florentine Oration and the 'Reception' of Ancient Aeolism — 27**

Fevronia Nousia

**Manuel Calecas' *Grammar*:**

**Its Use and Contribution to the Learning of Greek in Western Europe — 51**

Giancarlo Abbamonte

**Issues in Translation:**

**Plutarch's *Moralia* Translated from Greek into Latin by Iacopo d'Angelo — 67**

Fabio Stok

**Translating from Greek (and Latin) into Latin:**

**Niccolò Perotti and Plutarch's *On the Fortune of the Romans* — 79**

Martin McLaughlin

**Humanist Translations and Rewritings:**

**Lucian's *Encomium of the Fly* between Guarino and Alberti — 95**

Michael Malone-Lee

**Cardinal Bessarion and the Introduction of Plato to the Latin West — 109**

Giovanna Di Martino

**The Reception of Aeschylus in Sixteenth-Century Italy:**

**The Case of Coriolano Martirano's *Prometheus Bound* (1556) — 125**

Tristan Alonge  
**Rethinking the Birth of French Tragedy — 143**

Wes Williams  
**'Pantagruel, tenent un Heliodore Grec en main [...] sommeilloit':  
Reading the *Aethiopica* in Sixteenth-Century France — 157**

Caterina Carpinato  
**From Greek to the Greeks: Homer (and Pseudo-Homer) in the Greco-Venetian  
Context between the Late Fifteenth and Early Sixteenth Century — 175**

Stefano Martinelli Tempesta  
**The Wanderings of a Greek Manuscript from Byzantium to Aldus' Printing House  
and Beyond: The Story of the Aristotle Ambr. *B 7 inf.* — 195**

Giacomo Comiati  
**The Reception of Horace's *Odes* in the First Book of Marcantonio Flaminio's  
*Carmina* — 213**

Marta Celati  
**Orazio Romano's *Porcaria* (1453):  
Humanist Epic between Classical Legacy and Contemporary History — 233**

**List of Contributors — 253**

**Index — 255**